

Ecc

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בִּירוּשָׁלַם׃ מֶלֶךְ דָּוִד בֶּן־קִהְלֵת דְּבָרַי
in-Gerusalemme re Davide figlio predicatore parola
[H3389](#) [H4428](#) [H1732](#) [H6953](#) [H1697](#)

Parole dell'Ecclesiaste, figliuolo di Davide, re di Gerusalemme.

הַבָּל׃ הַכֹּל הַבָּלִים הַבָּל קִהְלֵת אָמַר הַבָּלִים הַבָּל
vanità il-tutto vanità vanità predicatore dire vanità vanità
[H1892](#) [H3605](#) [H1892](#) [H1892](#) [H6953](#) [H0559](#) [H1892](#) [H1892](#)

Vanità delle vanità, dice l'Ecclesiaste;

מָה־יִתְרוֹן לְאָדָם בְּכָל־עֲמָלוֹ שִׁיעָמָל תַּחַת הַשֶּׁמֶשׁ׃
che-cosa profitto al-uomo in-tutto al-uomo fatica-suo sotto il-sole
[H4100](#) [H3504](#) [H0120](#) [H3605](#) [H5999](#) [H5998](#) [H8478](#) [H8121](#)

vanità delle vanità; tutto è vanità. Che profitto ha l'uomo di tutta la fatica che dura sotto il sole?

דָּוִד הַלֵּךְ וְדוֹר וְדוֹר בָּא וְהָאָרֶץ עֹמָדָת׃
generazione camminare e-generazione venire e-il-terra per-eternità stare-in-piedi
[H1755](#) [H1980](#) [H1755](#) [H0935](#) [H0776](#) [H5769](#) [H5975](#)

Una generazione se ne va, un'altra viene, e la terra sussiste in perpetuo.

וְזָרַח הַשֶּׁמֶשׁ וַיָּבֵא הַשֶּׁמֶשׁ וְאֵל־מְקוֹמוֹ שׁוֹאֵף זֹרַח הוּא שָׁם׃
e-sorgere il-sole e-venire il-sole e-a il-sole luogo-suo hastening sorgere quello là
[H2224](#) [H8121](#) [H0935](#) [H8121](#) [H0413](#) [H8121](#) [H4725](#) [H0935](#) [H2224](#) [H8033](#) [H1931](#) [H2224](#)

Anche il sole si leva, poi tramonta, e s'affretta verso il luogo donde si leva di nuovo.

הוֹלֵךְ אֵל־רְוֹם וְסוֹבֵב אֵל־צָפוֹן וְסוֹבֵב סָבִיבָתוֹ וְעַל־הָרוּחַ הוֹלֵךְ
camminare a sud e-circondare a nord a e-circondare intorno-suo e-su il-spirito
[H1980](#) [H0413](#) [H1864](#) [H5437](#) [H0413](#) [H5437](#) [H6828](#) [H0413](#) [H7307](#) [H7307](#) [H7725](#) [H5439](#)

Il vento soffia verso il mezzogiorno, poi gira verso settentrione; va girando, girando continuamente, per ricominciare gli stessi giri.

כָּל־הַנְּחָלִים הַלְכִים אֵל־הַיָּם הַיָּם וְהַיָּם אֵל־מָקוֹם אֵל־מָלֵא אֵינָנוּ אֵל־מָלֵא אֵל־מָקוֹם
tutto il-torrente camminare a il-mare il-mare e-il-mare non-c'è-suo pieno a luogo
[H3605](#) [H1980](#) [H0413](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0413](#) [H3220](#) [H3220](#) [H0369](#) [H4392](#) [H0413](#) [H4725](#)

שָׁבִים לְלֶכֶת׃ הֵם שָׁם הֵם שָׁבִים הֵם שָׁבִים
tornare essi là camminare il-torrente per-andare tornare essi là camminare il-torrente
[H3212](#) [H7725](#) [H1992](#) [H8033](#) [H1980](#)

Tutti i fiumi corrono al mare, eppure il mare non s'empie; al luogo dove i fiumi si dirigono, tornano a dirigersi sempre.

עֵינַי	תִּשְׂבַע	לֹא-	לְדַבֵּר	אִישׁ	יֻכַּל	לֹא-	יִגְעִים	הַדְּבָרִים	כָּל-	8
occhio	saziarsi	non	per-parlare	uomo	potere	non	wearisome	il-parola	tutto	
	H7646	H3808	H1696	H0376	H3201	H3808	H3023	H1697	H3605	

מִשְׁמַע:	אָזן	תִּמְלֵא	וְלֹא-	לְרִאוֹת	
da-udire	orecchio	riempire	e-non	per-vedere	
H8085	H0241	H4390	H3808	H7200	

Ogni cosa è in travaglio, più di quel che l'uomo possa dire; l'occhio non si sazia mai di vedere, e l'orecchio non è mai stanco d'udire.

כָּל-	וְאֵין	שְׂעֵשָׂה	הוּא	שְׂעֵשָׂה	וּמָה-	שִׁהְיָה	הוּא	שִׁהְיָה	מָה-	9
tutto	e-non-c'è	fare	quello	fare	e-che-cosa	essere	quello	essere	che-cosa	
H3605	H0369		H1931		H4100	H1961	H1931	H1961	H4100	

חֶדֶשׁ	תַּחַת	הַשָּׁמֶשׁ:
il-sole	sotto	
H8121	H8478	H2319

Quello ch'è stato è quel che sarà; quel che s'è fatto è quel che si farà; non v'è nulla di nuovo sotto il sole.

אֲשֶׁר	לְעֵלְמַיִם	הָיָה	כְּבָר	הוּא	חֶדֶשׁ	זֶה	רְאֵה-	שִׂיאֵמֶר	דְּבָר	יֵשׁ	10
che	per-eternità	essere	già	quello	nuovo	questo	vedere	dire	parola	c'è	
	H5769	H1961	H3528	H1931	H2319	H2088	H7200	H0559	H1697	H3426	

מִלְּפָנָיו:	הָיָה
per-faccia-nostro	essere
H6440	H1961

V'ha egli qualcosa della quale si dica: "Guarda questo è nuovo?" Quella cosa esisteva già nei secoli che ci hanno preceduto.

לָהֶם	יִהְיֶה	לֹא-	שִׁהְיֹו	לְאַחֲרָיִם	וְגַם	לְרֵאשִׁימִים	זְכוֹרֹן	אֵין	11
per-essi	essere	non	essere	al-ultimo	e-anche	al-primo	remembrance	non-c'è	
H1992	H1961	H3808	H1961	H0314	H1571	H7223	H2146	H0369	

פַּ	לְאַחֲרָנָה:	שִׁהְיֹו	עִם	זְכוֹרֹן
[para]	al-ultimo	essere	con	remembrance
	H0314	H1961		H2146

Non rimane memoria delle cose d'altri tempi; e di quel che succederà in seguito non rimarrà memoria fra quelli che verranno più tardi.

בִּירוּשָׁלַם:	יִשְׂרָאֵל	עַל-	מְלֶכֶה	הָיִיתִי	קַהְלֵת	אֲנִי	12
in-Gerusalemme	Israele	su	re	essere	predicatore	io	
H3389	H3478		H4428	H1961	H6953	H0589	

Io, l'Ecclesiaste, sono stato re d'Israele a Gerusalemme,

אֲשֶׁר	כָּל-	עַל	בְּחָכְמָה	וּלְתוֹר	לְדַרוֹשׁ	לְבִי	אֶת-	וְנָתַתִּי	13
che	tutto	su	nel-sapienza	e-per-e-a-search-out	per-a-seeek	cuore-mio	*	e-dare	
	H3605		H2451	H8446	H1875		H0853	H5414	

הָאָדָם	לְבָנִי	אֱלֹהִים	נָתַן	רָע	עֲנֵן	וְהוּא	הַשָּׁמַיִם	תַּחַת	נַעֲשֵׂה
il-uomo	per-figlio	Dio	dare	male	affare	quello	il-cielo	sotto	fare
H0120		H0430	H5414		H6045	H1931	H8064	H8478	

בּוֹ:	לְעֵנֹת
con-esso	per-a-essere-occupied

ed ho applicato il cuore a cercare e ad investigare con sapienza tutto ciò che si fa sotto il cielo: occupazione penosa, che Dio ha data ai figliuoli degli uomini perché vi si affatichino.

וּרְעוֹת	הַבֵּל	הַכֹּל	וְהִנֵּה	הַשֶּׁמֶשׁ	תַּחַת	שָׁנַעְשׂוּ	הַמַּעֲשִׂים	כָּל-	אֶת-	רָאִיתִי	14
e-tormento	vanità	il-tutto	e-ecco	il-sole	sotto	fare	il-opera	tutto	*	vedere	
H7469	H1892	H3605	H2009	H8121	H8478		H4639	H3605	H0853	H7200	
										רוּחַ:	
										spirito	
										H7307	

Io ho veduto tutto ciò che si fa sotto il sole: ed ecco tutto è vanità e un correr dietro al vento.

יִכָּל	לֹא-	וְחִסְרוֹן	לְתִקּוֹן	יִכָּל	לֹא-	מְעוֹת	15
potere	non	e-e-lacking	per-a-essere-straightened	potere	non	crooked	
H3201	H3808	H2642	H8626	H3201	H3808	H5791	
						לְהִמְנֹת:	
						per-a-essere-counted	
						H4487	

Ciò che è storto non può essere raddrizzato, ciò che manca non può esser contato.

וְהוֹסַפְתִּי	הִנְדִּילְתִּי	הִנֵּה	אֲנִי	לְאמֹר	לְבִי	עִם-	אֲנִי	דִּבַּרְתִּי	16
e-aggiungere	Io-made-grande	ecco	io	per-dire	cuore-mio	con	io	parlare	
H3254	H1431	H2009	H0589	H0559			H0589	H1696	
וְלִבִּי	יְרוּשָׁלַם	עַל-	לְפָנַי	הִיא	אֲשֶׁר-	כָּל-	עַל	חִכְמָה	
e-cuore-mio	Gerusalemme	su	per-faccia-mio	essere	che	tutto	su	sapienza	
	H3389		H6440	H1961		H3605		H2451	
				וְדַעַת:	חִכְמָה	הַרְבָּה	רָאָה		
				e-conoscenza	sapienza	moltiplicare	vedere		
				H1847	H2451		H7200		

Io ho detto, parlando in cuor mio: "Ecco io ho acquistato maggior sapienza di tutti quelli che hanno regnato prima di me in Gerusalemme"; sì, il mio cuore ha posseduto molta sapienza e molta scienza.

יָדַעְתִּי	וְשִׁכְלוֹת	הוֹלָלוֹת	וְדַעַת	חִכְמָה	לְדַעַת	לְבִי	וְאֵתְנָה	17
conoscere	e-e-folly	madness	e-conoscere	sapienza	per-conoscere	cuore-mio	e-dare-sua	
H3045		H1947	H3045	H2451	H3045		H5414	
						שָׁנָם-	זֶה	
					רוּחַ:	הוא	questo	
					spirito	quello		
					H7307	H1931	H2088	H1571
					רִעִיּוֹן			
					striving-after			
					H7475			

Ed ho applicato il cuore a conoscer la sapienza, e a conoscere la follia e la stoltezza, ed ho riconosciuto che anche questo è un correr dietro al vento.

יֹסִיף	דַּעַת	וְיֹסִיף	כְּעַס	רַב-	חִכְמָה	בְּרַב	כִּי	18
aggiungere	conoscenza	e-aggiungere	irritazione	molto	sapienza	in-abbondanza	che	
H3254	H1847	H3254			H2451	H7230		
							מְכָאֹב:	
							pain	
							H4341	

Poiché dov'è molta sapienza v'è molto affanno, e chi accresce la sua scienza accresce il suo dolore.